Porównanie tłumaczeń Mateusza 7:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I spadła — ulewa i przyszły — rzeki i dmuchnęły — wiatry i uderzyły — dom ten, i upadł, i był — upadek jego wielki.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i spadł deszcz i przyszły rzeki i zawiały wiatry i uderzyły dom ten i upadł a był upadek jego wielki
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I spadł deszcz, wezbrały rzeki, dmuchnęły wiatry i uderzyły w ten dom – i runął,* a jego upadek był wielki.[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I spadł deszcz i przyszły rzeki i zadęły wiatry i uderzyły dom ów, i upadł i był upadek jego wielki.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i spadł deszcz i przyszły rzeki i zawiały wiatry i uderzyły dom ten i upadł a był upadek jego wielki
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Spadł deszcz, wezbrały rzeki, powiały wiatry i uderzyły w ten dom, a on runął i jego upadek był wielki.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I spadł deszcz, przyszła powódź, zerwały się wichry i uderzyły w ten dom, i zawalił się, a jego upadek był wielki.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I spadł deszcz gwałtowny, i przyszła powódź, i wiatry wiały, a uderzyły na on dom, i upadł, a był wielki upadek jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I spadł deszcz, i przyszły rzeki, i wiały wiatry, i uderzyły na on dom, i upadł, i był upadek jego wielki.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Spadł deszcz, wezbrały rzeki, zerwały się wichry i rzuciły się na ten dom. I runął, a upadek jego był wielki.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I spadł ulewny deszcz, i wezbrały rzeki, i powiały wiatry, i uderzyły na ów dom, i runął, a upadek jego był wielki.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Spadł deszcz, wezbrały rzeki, zerwały się wichry i uderzyły w ten dom, i zawalił się, i runął z wielkim trzaskiem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Spadł ulewny deszcz, wezbrały rzeki, zerwały się silne wiatry i uderzyły w ten dom, a on się zawalił. I upadek jego był wielki”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Spadła ulewa i ruszyły potoki, i wichry zadęły, i uderzyły w ten dom — i zawalił się, a upadek jego był wielki”.

[1)] <x>330 13:10-14</x>

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A gdy spadł deszcz ulewny, potoki wezbrały i uderzyła wichura, dom zawalił się i legł w ruinie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I spadł ulewny deszcz, i wezbrały rzeki, i zerwały się wichry, i uderzyły na ten dom - i zawalił się. I rozpadł się zupełnie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і впав дощ, і потекли ріки, і повіяли вітри, і вдарили на той дім - і він упав, і стала з нього велика руїна.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I zstąpił deszcz i przypłynęły rzeki i zadęły wiatry i wcięły się do istoty domostwu owemu, i padł, i było to padanie jego wielkie.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	i spadł gwałtowny deszcz, przyszły powodzie oraz zadęły wiatry, i uderzyły na ten dom, i upadł, a jego upadek był wielki.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Spadł deszcz, wylały rzeki, powiały wichry i uderzyły w ów dom, i zawalił się, a upadek jego był straszliwy!"
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I lunął deszcz, i przyszły potoki wody, i wiatry powiały, i uderzyły w ten dom, i się zawalił, a jego upadek był wielki”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdy przyszła ulewa, a powódź i wicher uderzyły w ten dom, on zawalił się—a była to wielka katastrofa.